

日本のおふだ:
図書館、民俗博物館、美術
館、
どれに属するものか

JAPANESE PAPER CHARMS: DOCUMENTS FOR LIBRARIES OR MUSEUMS?

Josef KYBURZ
CNRS, CRCAO, Paris

護符
magical charm

お守り

amulet

apotropaic = averting evil influence or ill luck

攘災的 jōsaiteki

お札

talisman

propitious = inviting, attracting luck, fortune

招福的 shōfukuteki

護符 · *gofu* = « charm »

ofuda (*mamori-fuda* · 守札 · *shusatsu*)

o-mamori (御守)

お札 · *o-fuda*

御影 · *mie*

御姿 · *o-sugata*

納札 · *osame-fuda, nosatsu*

御影 · *miei*

千社札 · *sensha-fuda*

御影 · *o-mie*

絵馬 · *ema* ; 馬絵 · *uma-e*

御尊影 · *go-son'ei*

大津絵 · *Ôtsu-e*

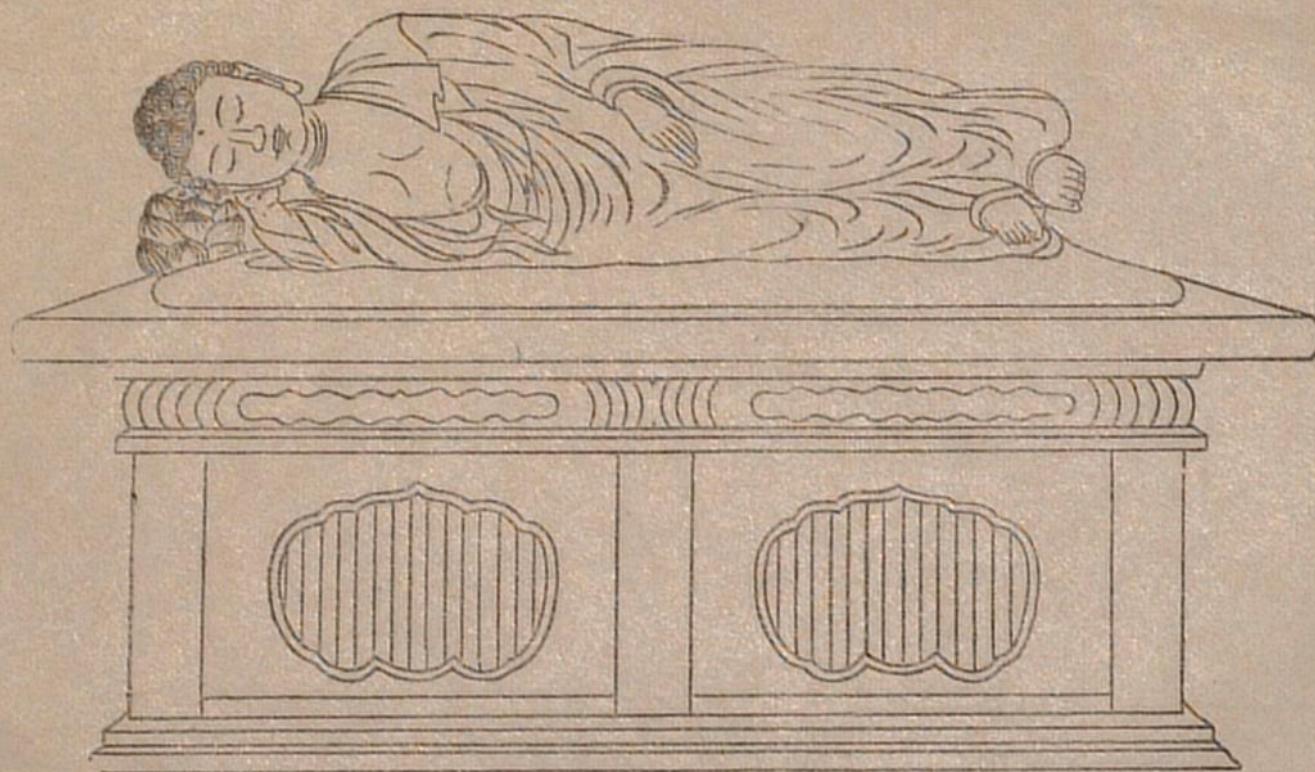
御神影 · *go-shin'ei*

牛玉宝印 · *goô-hôin*

文字札・MOJI-FUDA

"WRITTEN CHARM"

人
奉開扉
能為救護
大本山
開浮闡
第一立像釋迦牟尼佛擁護之啟
本因寺



西國十二番空穴太寺諸病悉除涅槃像

絵札・E-FUDA "PICTURE CHARM"

Ofuda of the
"kanzu" or "kanju"-
type(卷数)

23,5 x 18 cm

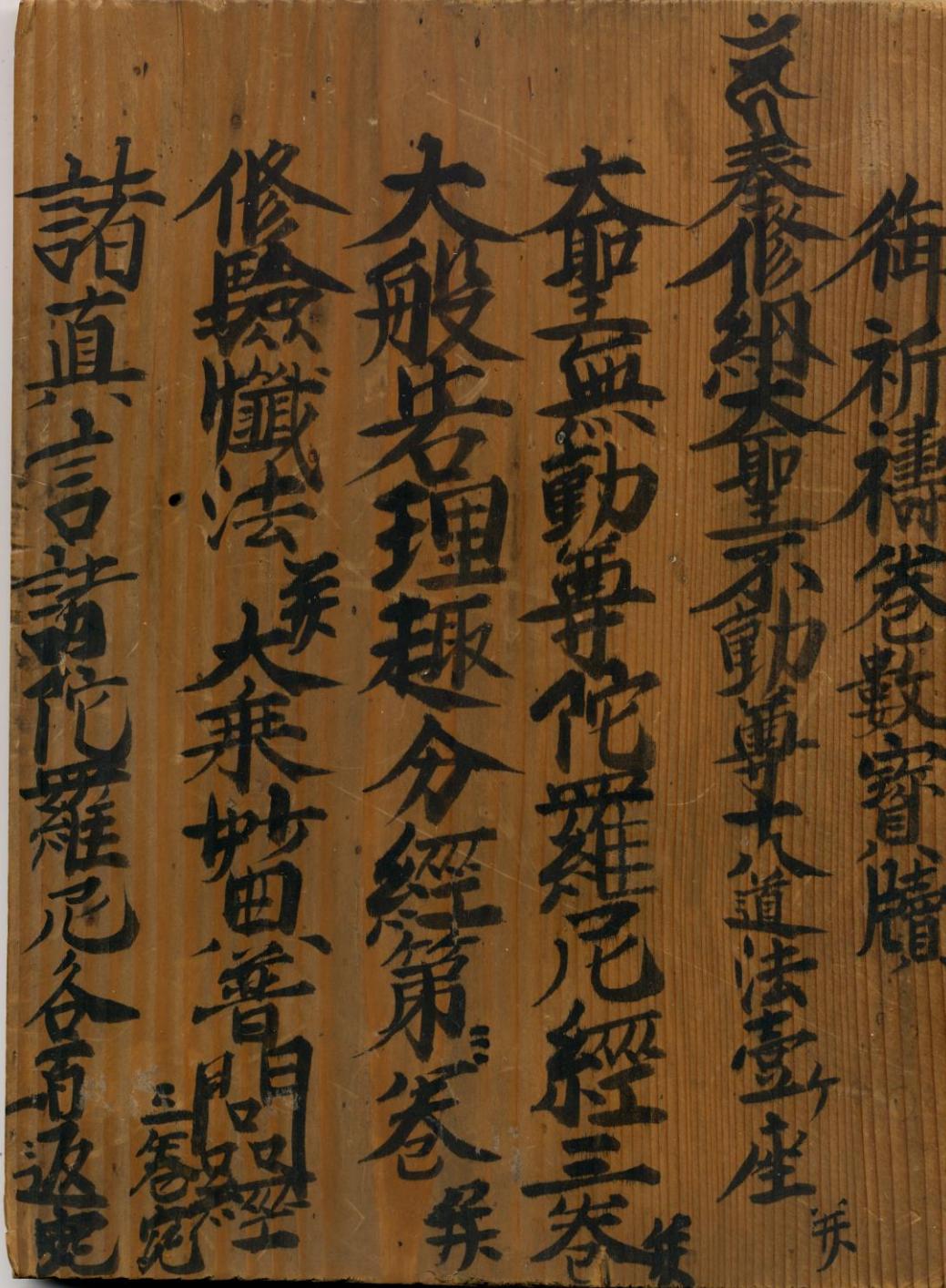


Image of
Enma-ô,
"King of
the Hells"

Ennô-ji,
Kamakura



Ofuda of
Enma-ô,
"King of the Hells"

Ennô-ji, Kamakura

244 x 120 mm

Frank Coll.: D-14-03



寺應圓山居新内之山倉鑑州相

Woodblock (版木) engraved with the image of Aizen-myôô

musée Guimet, Paris



Ofuda
(woodblock print)
of

Aizen-myôô

from the preceding
woodblock

Musée Guimet, Paris



Ryôgen (912-985)

known as

Jie-daishi or Ganzan-daishi

woodblock print

1335

62,5 x 38,3 cm

two superposed half-sheets

(半紙二枚継ぎ)



お札

納札
osame-fuda

千社札
senja-fuda

絵馬
ema

大津絵
Ôtsu-e

午王法印
goôhôin

御影
o-mie
お姿
o-sugata



Talisman of the
Grand Shrine of Ise
Ise taima (伊勢大麻)

21 x 7 cm

Almanac of the
Grand Shrine of Ise

伊勢曆

Meiji 35 (1902)

36,5 x 24,5 cm





Kumano(Karasu-)goô-hôin

熊野(烏)牛玉宝印



**with a pledge (起請文)
written on the verso**

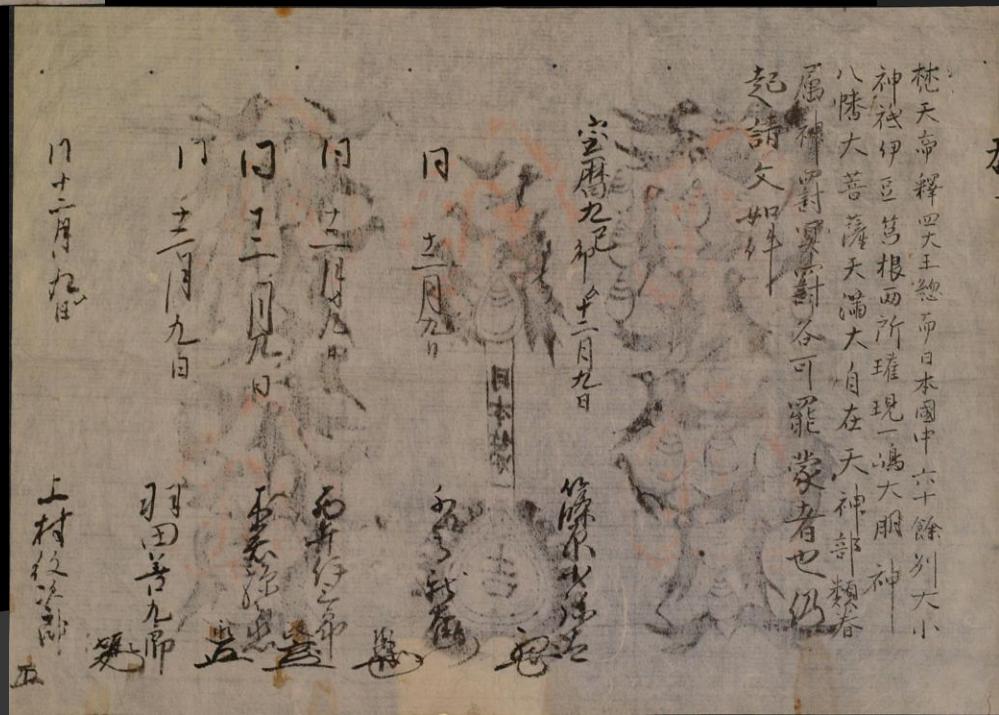
24,2 x 34 cm

牛玉宝印 · goō-hōin

Kumano, Nachi-san

Frank Coll.: G-02-05

(recto)



Ofuda of
Ganzan-daishi
or
Tsuno-daishi

Rosan-ji, Kyoto

on a doorpost in
Teramachi, Kyoto

16 x 7 cm



Taishaku-ten
Of
Shibamata

(Katsushika-ku, Tokyo)

115 x 45 cm

柴又帝釈天

115 x 45 CM

高祖御真筆板本尊帝釈天寫



Ofuda of the

Shibamata Taishaku- ten

(upper half)

題目

「南無妙法蓮華經・藥品」

「此經則為閻浮提人

病之良藥若人有病得聞是

病即消滅不老不死」

[此の經は則ち爲、閻浮堤の人
の病の良薬なり 若し人病有らん
に、是の經を聞くことを得ば、病
即ち消滅して不老不死ならん]

日蓮の花押 (弘安三年)



東葛西領柴又村經崇山題經寺



高祖御真筆板本尊帝釈天寫

OFUDA OF THE
SHIBAMATA TAISHAKU-TEN
(LOWER HALF)



Ofuda of
Konpira-daigongen

hanging scroll

62,2 x 25 cm

Matsuo-ji, Kotohira-chō
(Kagawa Pref.)

Ofuda (*o-mie*・御影)
of

Shôtoku Taishi

Hôryû-ji, Nara

45,2x 19,3 cm

Frank Coll.: F-04-07

hand-painted woodblock print





Amida nyorai

(Jôdo-shinshû)

29 x 11 cm

mounted as a
hanging scroll

painted on silk

Frank Coll. A-02-07

Map of the Sacred Precincts (境内図) of the Sanbutsu-ji Misasa (Tottori Pref.)



會津十三津音觀御影



33 Kannon

from the pilgrimage
circuit of Aizu

315 x 200 mm

Frank Coll.: B-02-157



Descent of the Amida Triad

阿弥陀三尊來迎

Ôtsu-e・大津繪

mounted on hanging scroll

119,3 x 38,5 cm

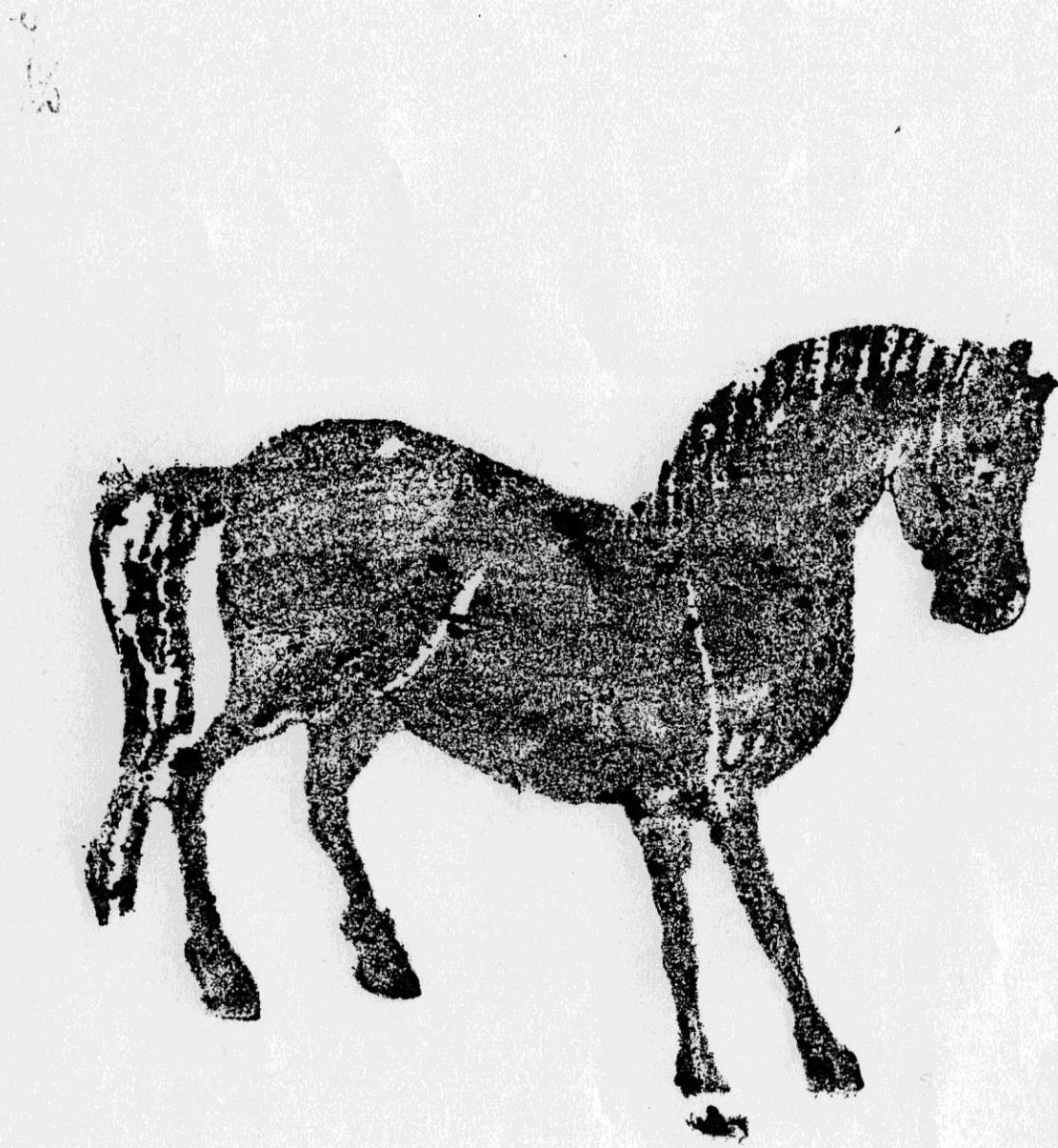
composed of 6 half-sheets

(半紙六枚継ぎ)



A "painted horse" ema • 絵馬 (14 x 21,3 cm) hand-painted on wood

A "picture of a horse" uma-e 馬絵 (18 x 25 cm) woodblock print on paper



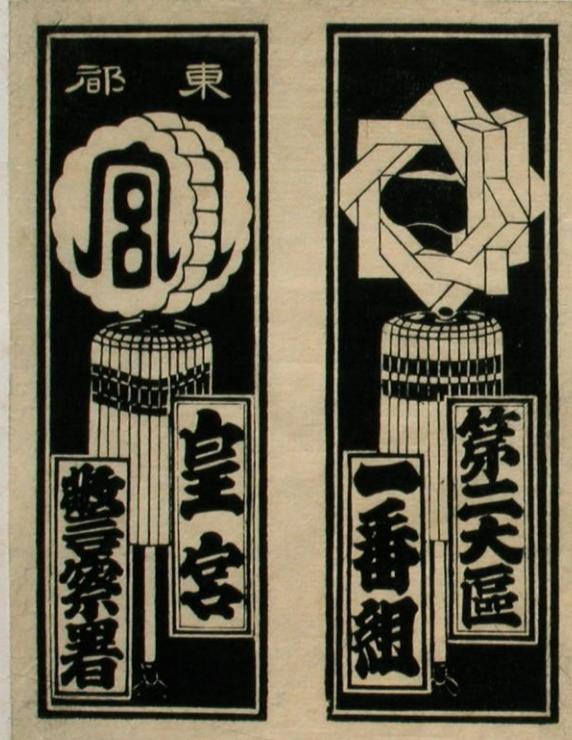


Contemporary
ema・絵馬

votive tablets

(12 x 16 cm average)

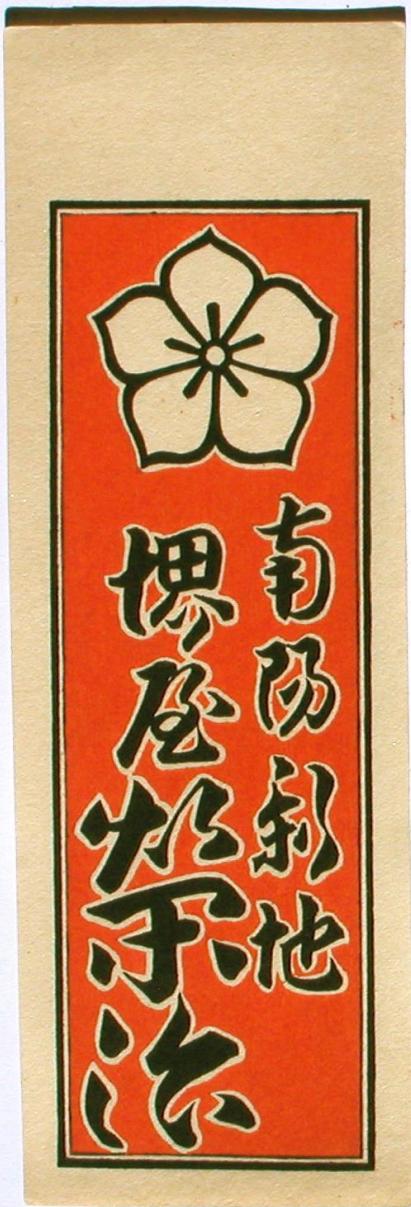
Daimei-fuda (題名札)



sensha-fuda・千社札

kôkan-fuda (交換札)





Significant *ofuda* collections:

- William Gowland Collection, British Museum, London
coll. 1872-1888, ca. 70 items
- Wilfried Spinner Collection, Ethnographisches Museum, Zürich
coll. 1885-1891, ca. 65 items
- Chamberlain Collection, Pitt Rivers Museum, Oxford
coll. 1890-1905 ca. 600 items
- Leroi-Gourhan Collection, Musée d'ethnographie, Geneva
coll. 1937-1938, ca. 700 items
- Leroi-Gourhan Collection, Musée du quai Branly, Paris
coll. 1937-1938, ca. 80 items
- Bernard Frank Collection, Collège de France, Paris
coll. 1954-1990s, ca. 1000 items

<http://ofuda.crcao.fr/>



Responsable scientifique : Josef Kyburz - Réalisation : Yves Cadot / CNRS - CRCAO, Centre de recherche sur les civilisations de l'Asie orientale, UMR8155



寺山廬

縦 hauteur (mm)

横 largeur (mm)

尊格名 角大師 (元三大師)	Identification Tsuno daishi (Ganzan daishi)
発行寺社名 日本讃山 廬山寺 (讃山天台講寺;円淨宗の大本山) 元三大師堂 京都市上京区 寺町広小路上ル	Provenance Nihon-rozan Rozan-ji (Rozan Tendaikō-ji ; maison-mère de l'école Enjō) Ganzan daishi-dō Hirokoji agaru Teramachi-dōri Kamigyo-ku Kyōto-shi
記載文 「廬山寺」	Inscriptions "Rozan-ji"
像容 角大師 (鬼大師)	Description effigie de Tsuno daishi
機能 この護符を家の内に貼っておくと疫病神の災厄から逃れることができるとされる。この映像のある所には悪神・邪鬼等災厄する事を得ず。家内安寧・商売繁昌すべし。本寺の勧めでは「難除け」のお札である。「御札は表紙をとりのけ、中札だけを御家の入口に張って下さい。」	Fonction Il est dit qu'une maison où cette amulette est affichée sera épargnée par les démons des maladies contagieuses. Le temple recommande de la coller, sortie de son enveloppe, à l'entrée de la maison, pour écarter malheur et calamités. Ainsi, "toute maison protégée par cette image, les démons et mauvais esprits ne pourront pas lui faire du mal, la paix et la prospérité y régneront.
特徴 お札に描かれている角大師は一般的な姿で、当山の大師堂の御本尊とは違う。鬼大師とよばれる鬼面坐像である。	Particularité L'image est celle du Tsuno daishi classique (dont l'archétype est celle de Yokawa, le mont Hiei), et ne reproduit pas la statue du Vénéré principal que la légende attribue à Ryōgen lui-même. Celle-ci représente Ryōgen à genoux, torse nu, les mains appuyées sur ses cuisses, au masque de démon surmonté de cornes. C'est ce visage se déchirant de fureur qui lui vaut le nom de Oni daishi.
縁起と由来 元山大師が内裏に参上すると、女官が騒ぎ、ある時大師が酒宴の場に女官に招き入れられた時、今まで端麗であった大師が、口は耳までさけ、見開かれた両眼からは射るような雷光を放ち、右の手に独鉛を持ち左の手は握りしめて、共に力強く膝頭を押さえた姿に変わられ、邪念降伏へと導くものである。この鬼大師は「危除けのお大師さま」と云う。廬山寺は天慶元年良源開創。大師堂は嘉暦年間建立。	Légende et histoire Le Rozan-ji aurait été fondé par Ryōgen en 938 (Tengyō 1). L'existence de la chapelle est attestée dès l'ère Karyaku (1326-1329). La statue représenterait Ryōgen, alors qu'il était en compagnie des dames de la cour, lui qui était toujours de belle contenance, soudainement se transformer en démon, les yeux écarquillés et lâchant des éclairs, la bouche fendue jusqu'aux oreilles, ses deux bras fermement appuyés sur les cuisses, le poing serré et tenant le vajra à bord unique dans sa gauche, afin de vaincre les mauvaises pensées. Pour les gens du lieu, ce "Daishi protège des malheurs". C'est le même nom qui a cour à Jindai-ji (F-8-12).
参考文献 ZJIM 3: 89 良く似ている、記載文も発行寺名もない、柳宗悦蒐集のもの（猪俣）あり（『民藝大鑑』第五巻:No 97参照）:縦24cm。	Références ZJIM 3 : 89. Voir l'estampe tout à fait similaire, sans inscription ni identification, dans la collection de Yanagi Sōetsu au Musée des arts populaires du Japon (Mingei taikan V : N° 97); elle mesure 24 cm de haut.
縁起と由来 元山大師が内裏に参上すると、女官が騒ぎ、ある時大師が酒宴の場に女官に招き入れられた時、今まで端麗であった大師が、口は耳までさけ、見開かれた両眼からは射るような雷光を放ち、右の手に独鉛を持ち左の手は握りしめて、共に力強く膝頭を押さえた姿に変わられ、邪念降伏へと導くものである。この鬼大師は「危除けのお大師さま」と云う。廬山寺は天慶元年良源開創。大師堂は嘉暦年間建立。	Légende et histoire Le Rozan-ji aurait été fondé par Ryōgen en 938 (Tengyō 1). L'existence de la chapelle est attestée dès l'ère Karyaku (1326-1329). La statue représenterait Ryōgen, alors qu'il était en compagnie des dames de la cour, lui qui était toujours de belle contenance, soudainement se transformer en démon, les yeux écarquillés et lâchant des éclairs, la bouche fendue jusqu'aux oreilles, ses deux bras fermement appuyés sur les cuisses, poing serré et tenant le vajra à bord unique dans sa gauche, afin de vaincre les mauvaises pensées. Pour les gens du lieu, ce "Daishi protège des malheurs". C'est le même nom qui a cour à Jindai-ji (F-8-12).
参考文献 ZJIM 3: 89 良く似ている、記載文も発行寺名もない、柳宗悦蒐集のもの（猪俣）あり（『民藝大鑑』第五巻:No 97参照）:縦24cm。	Références ZJIM 3 : 89. Voir l'estampe tout à fait similaire, sans inscription ni identification, dans la collection de Yanagi Sōetsu au Musée des arts populaires du Japon (Mingei taikan V : N° 97); elle mesure 24 cm de haut.
備考 本寺に毎年二月の節分に行われるついたい式は「鬼の法楽」とよばれ、赤黒青の三人の鬼が追い、棒、斧、炬火をもつてあらわれ太鼓と法螺にあわせて本尊の前で踊り回る珍しい行事である。これは村上天皇の御代、開山元三大師が宮中で三百日間護摩を修した時悪鬼を除いた故事にならったものである。（ZJIM 3: 89）	Informations diverses Le deuxième mois de l'année, la "veille du printemps", on célèbre au Rosan-ji un rite où trois démons, rouge, noir et bleu, portant masque, hache et torche, dansent en ronde devant le Vénéré principal, en commémoration du rite du feu durant trois cents jours par lequel, du temps de l'empereur Murakami (946-967), Ryōgen eut réussi à subjuguer les mauvais esprits.
材質 support	軸装・包紙の有無 présentation
紙	

Ofuda database

<http://ofuda.crcao.fr>Ganzan-daishi
F-08-19

bilingual (jp/fr) file